



Дорогие друзья!

**На канале «ТАМ И ТУТ — культурно-образовательная среда», который всё больше набирает популярность (<https://m.vk.com/hereandtherecommunity>) 23 июля 2023г. опубликовано двойное интервью о Греции.**

Публикация статьи, на русском языке и в переводе – google translation – на греческий о Греции и России, интервью двух молодых и талантливых представительниц обеих стран Кристины Заими и Екатерины Клименко. Как воспринимают культуру? почему она важна? и чем мы близки, как народы? Греческий Культурный Центр – ГКЦ гордится дружбой, сотрудничеством, взаимодействием с Кристиной и екатериной. Екатерина проходила при ГКЦ свою практику, а Кристина является ведущим нашим педагогом !!!

**Наслаждаемся все вместе !!!**

Прилагаются статьи <https://m.vk.com/@hereandtherecommunity-kristina-zaimi-i-ekaterina-klimenko-o-grecii-tam-i-tut>

## **ТАМ: КРИСТИНА ЗАИМИ**

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)

[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hellenic.cultural.center)

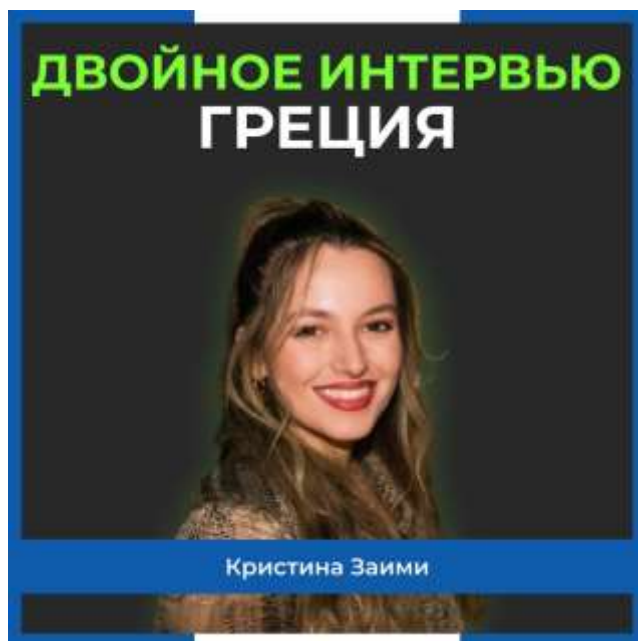
Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)



## О выборе русского языка

Меня спрашивают: «Кто ты? Чем занимаешься?» Я отвечаю, что изучаю русский язык, и вы бы видели, с каким удивлением на меня смотрят. Я закончила Университет имени Демокрита (г. Комотины) по направлению «Язык, филология и культура причерноморских стран».

Раньше я изучала английский, немецкий, албанский и китайский, но русский — нечто совершенно иное. При поступлении в университет я выбрала именно его (наряду с ним предлагались турецкий, румынский, болгарский) — посчитала русский более перспективным. У нас в Греции многие изучают западноевропейские языки, и такой неочевидный выбор помог бы мне раскрыть себя и в дальнейшем преподавать греческий русским ученикам.

Грецию и Россию связывают культура и история, отношения между нашими странами всегда были доброжелательными — чем не язык мечты?

## Об изучении русского языка

Конечно, язык дался мне нелегко, потому что в Греции практиковать его негде. Впервые услышав «Здравствуйте», я, наверное, пожалела о своем выборе, но в основном мне нравилось, очень нравилось. В греческом такой же свободный порядок слов в предложении, есть падежная система, что немного облегчило мне жизнь, но у вас изменяются все окончания — что это, как это? Глагол движения в греческом один, а в русском... И причастия! Но причастия мы особо

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter

не практиковали, потому что вы сами ими почти не пользуетесь (улыбается). И числительные! Я где-то вычитала, что все числительные правильно пишет и произносит только очень старательный иностранец.

Я волновалась, что так и не заговорю на русском свободно, что мой акцент будет выдавать во мне гречанку. Но потом сказала себе:

**«Я хочу говорить!»**

Связалась с Посольством [России] в Афинах и прилетела в Москву. Я влюбилась в вашу столицу, где живет, пожалуй, столько же людей, сколько во всей Греции. Я выросла в маленьком городе Лάρиса, и Москва меня приятно удивила — столько музеев и театров, на афишах — столько опер, балетов и самых разных концертов. Я влюбилась в русскую культуру! Кстати, в магистратуру я планирую поступать в [Институт Пушкина](#).

## О жизни в России

В Москве я прожила десять месяцев и, знаете, чувствовала себя как дома. Была очень рада узнать, что в России есть сплоченная греческая диаспора, что активно функционирует [Греческий Культурный Центр](#) — это облегчило мою адаптацию в Москве, хотя национальных блюд мне, конечно, не хватало. Сыр фета, который я покупала в супермаркетах, это не фета и даже не сыр. Я скучала по родному вкусу овощей и фруктов.

В Москве не так торжественно отмечают *Пасху (Πάσχα)*, как в Греции, — для нас это важнейший религиозный праздник, в который не принято учиться или работать, а вы в такую рань спешите на занятия. Да, в Пасху я чувствовала себя одиноко, зато восьмого марта... Мне вручали цветы, дарили подарки, и все девушки, которых я видела на улице, улыбались, держа в руках букеты. В Греции было бы так: «День женщины? Хорошо. Поздравляю!» Тем не менее, русские поначалу ведут себя более сдержанно — в Греции мы часто нарушаем личные границы. Мы открываемся собеседнику сразу, а в России на это требуется время.

## Об отношении греков к религии и греческих традициях

Православие играет большую роль в жизни каждого грека, а Пасха — важнейший для нас религиозный праздник. В *Великую седмицу (Αγία και Μεγάλη Εβδομάς)* мы каждый день молимся в храме, а в *Великую субботу (Μεγάλο*

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter

Σάββατον) собираемся там все вместе — в Москве, кстати, я узнала о проведении такого обряда и поучаствовала в нем. *Воскресение Христово* (Ἡ Ανάστασις τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ) имеет для нас огромное значение: в каждом доме целиком запекают или жарят *ягненка* (Αρνί το Πάσχα), на столах красуются вкуснейшие блюда, вся семья танцует, играет традиционная музыка. Мы любим Пасху и гордимся своим трепетным отношением к традициям.

Другая такая дата — Цикнопемти (Τσίκνοπέμπτη), праздник, который предшествует *Великому посту* (Μεγάλη Τεσσαρακοστή). В этот день все готовят мясо (не имеет значения, какое) и бесплатно угощают друг друга.

Могу сказать, что православные паломники из России часто бывают в Греции — любят монастырями, церквями, интересуются святыми местами. В нашей конституции православное христианство указано как государственная религия, а Россия — светская страна, но я бы сказала, что русские почитают веру в неменьшей степени, чем греки. И русские, и греки уважают свои традиции, которые, на мой взгляд, помогают нашим народам сохранять свою национальную идентичность. В каждом греческом поселении, в каждом городе есть свои уникальные обычаи. На острове Корфу, например, накануне Пасхи с балконов выбрасывают красные глиняные кувшины — бывает, что они падают кому-то на голову (*смеется*). Кувшины лепят специально к празднику, и каждая семья старается вылепить кувшин больше, чем у других.

## О досуге в Греции

Греки уже не засиживаются в библиотеках, но до сих пор выбираются в театры — новое поколение, конечно, чуть реже, но представления в Афинах и Салониках невероятно популярны. В Лάρисе мы любим гулять в парках, пить кофе, а вот в театре я бываю редко — у нас он маленький, ставит малоизвестные пьесы, да и те показывают нечасто. Кинотеатры — такая же редкость. У нас, к тому же, нет практики дубляжа кино — все фильмы и сериалы мы смотрим в оригинале, с субтитрами, что, кстати, помогает в изучении английского. В России дубляж меня озадачил — «Гарри Поттер» на русском?!

## О греках вне Греции

Киприоты — такие же греки, как и те, кто проживает на территории материковой Греции. Хотя это и другая страна, все мы едины: киприоты часто приезжают учиться к нам, и наоборот. Если я встречу киприота, будучи в Москве, я буду знать, что мы — один народ, что мы придерживаемся одних традиций и говорим на одном языке, пусть и на разных его диалектах. Мы

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)  
skype: hellenic.cultural.center

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter

будем чувствовать себя братьями и сестрами, нам будет... мой русский сломался (*смеётся*), комфортно.

## О кино и литературе в Греции

Греческая поэзия более развита, чем греческая проза. Я считаю, что именно традиция стихосложения помогает нам сохранять свою историческую преемственность, не терять связь с величием наших предков. Мой любимый поэт — *Константинос Кавафис* (*Κωνσταντίνος Καβάφης*), обожаю его «*Итаку*» («*Ιθάκη*»). Также отмечу творчество *Дионисиоса Соломоса* (*Διονύσιος Σολωμός*), написавшего гимн Греции; *Одисеаса Элитиса* (*Οδυσσεάς Ελύτης*), *Йоргоса Сефериса* (*Γιώργος Σεφέρης*) (оба — лауреаты Нобелевской премии по литературе), *Никоса Каввадиаса* (*Νίκος Καββαδίας*) и *Костиса Паламаса* (*Κωστής Παλαμάς*). Многие национальные поэты писали о Греческой революции — в результате событий 1821 года моя страна стала независимой от Османской империи. Я читаю их стихи и понимаю, как сильно они отзываются во мне. Я будто проживаю революцию сама, чувствую боль своего народа и испытываю гордость за обретенную нами свободу.

Я обожаю греческие комедии — могу бесконечно пересматривать такие фильмы, как «*Илиас 16-й*» («*Ο Ηλίας του 16ου*»), «*Желтые перчатки*» («*Τα κίτρινα γάντια*») и «*Дерево сошло с небес*» («*Το ξύλο βγήκε από το παράδεισο*»). Не могу не упомянуть великую актрису *Алики Вьюкилаки* (*Αλίκη Βουγιουκλάκη*) — с детства помню, как смешно она играла. Обожаю *Дженни Карези* (*Γζένη Καρέζη*), *Рену Влахопулу* (*Ρένα Βλαχοπούλου*) и *Ламброса Констадараса* (*Λάμπρος Κωνσταντάρας*). Считаю их не только яркими комедийными артистами, но и истинными хранителями нашей истории и культуры. Думаю, что период с 1955 по 1973 годы — «золотая эра» греческого кино.

## О музыке в Греции

Мы любим слушать песни на английском. Если в Афины приезжают известные музыканты, например, рок-группа *Scorpions* в 2013 году, фанаты со всей Греции стремятся урвать билеты на шоу — всем хочется услышать любимые песни вживую. Однако некоторые греки более консервативны — многие из них осуждали любимого мною певца *Демиса Руссоса* (*Ντέμης Ρούσσος*), исполнявшего композиции на английском, а не на греческом. Они, должно быть, считали, что ему стоило пользоваться своей популярностью и продвигать греческую культуру.

**«Если он не сохраняет наш язык, нашу музыку, кто будет?»**

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITISMOY  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)  
skype: hellenic.cultural.center

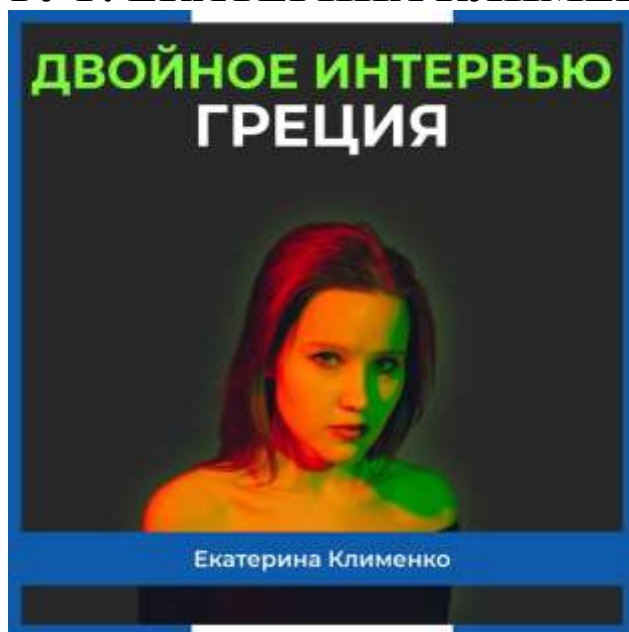
Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>  
Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>  
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>  
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>  
Instagram: @hecucenter

Мы — очень маленькая страна, мы единственные, помимо Кипра, говорим по-гречески, и мы очень уважаем каждого, кто исследует нашу культуру, учит наш язык и говорит на нем.

## О русской культуре в 3 (почти) словах

Классическая музыка, балет, история, прекрасная архитектура, серьезные люди, ценность и важность семьи.

**ТУТ: ЕКАТЕРИНА КЛИМЕНКО**



## О детстве, увлечениях и каникулах в Греции

Меня с детства привлекала Греция. Моя мама преподавала культурологию в университете, поэтому вместо сказок у нас водилась более научная литература — книги о мифологии разных стран, в том числе и *«Легенды и мифы Древней*

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter



*Греции» Николая Куна. Мне они так нравились, что многие из них я читала не в детской адаптации. До сих пор люблю пересматривать диснеевского «Геркулеса». Нравилась мне и «Одиссея» Андрея Кончаловского — очень интересная экранизация мифа о царе Итаки. Да, интерес к Греции возник во мне задолго до того, как я начала изучать эту страну в МГИМО. Во многом он подкреплялся летними поездками на острова, где я каждый раз думала:*

*«Как здорово было бы узнать, что написано на вывеске магазина или в греческой газете!»*

## Об изучении греческого языка

При поступлении в МГИМО я указала греческий как желаемый язык. И мне его дали! Я горжусь тем, что сделала осознанный выбор, хотя поначалу было нелегко — мне никак не давалась письменность. К тому же, в греческом склоняются все части предложения, есть множество исключений (ну а как иначе, ведь языку более трех тысяч лет!) И, о нет, межзубные звуки: я тогда носила брекетты, что значительно осложняло произношение. Греческий — «открытый язык», и он требует широко открывать рот, «дарить каждый звук слушателю», как нам неустанно повторяли преподаватели. Благодаря сильному интересу к Греции мне удалось овладеть языком на хорошем уровне. Знаете, греки любят говорить: «**Δια βίου μάθηση**» ( «Пожизненное обучение»). Каждый из нас учится на протяжении всей жизни. Поэтому я, наверное, никогда не скажу, что знаю греческий в идеале, но я постоянно совершенствуюсь, а важно именно это.

## Об истории греческого языка и его метаморфозах

Узнав, что я учу греческий, многие спрашивают, могу ли я читать поэмы Гомера (*Ὅμηρος*) в оригинале и есть ли разница между современным языком и древнегреческим. Она есть! Современный греческий, который учила я, сильно отличается от своего античного варианта. Долгое время существовало такое явление, как *диглоссия* (двуязычие) — в Греции формально говорили на двух языках. Первый, разговорный, также известен как *димотика* (*δημοτική*) — «народный язык». Второй — *кафаревуса* (*καθαρεύουσα*), «очищенный язык» или ломоносовский «высокий штиль». Он использовался в литературе, публицистике и в документах (кстати, для этих целей он используется и сейчас), в нем много заимствований из древнегреческого. В 1982 году была проведена языковая реформа, и димотика (то есть, упрощенный вариант греческого) стал официальным языком страны.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITISMOY  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/en/contacts/hellenic-cultural-center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

Безусловно, на древнегреческом в современной Греции уже никто не говорит (хотя его преподают в средней школе) и практической необходимости в его изучении нет. Однако в своей переводческой практике мне иногда приходится переводить документы религиозной и юридической тематики — вот там можно встретить его отголоски.

## О практике греческого языка

С первых занятий, когда мы знали только базовую лексику вроде «Здравствуйте», «Добрый день» и «Добрый вечер», мы уже старались применять новые конструкции на практике. У нас очень активная кафедра (прим. ред. Кафедра языков стран Центральной и Юго-Восточной Европы МГИМО) — нас часто приглашали на мероприятия в Посольство [Греции в Москве] и Генконсульство; мы и сами проводили нечто подобное: организовывали ежегодные встречи, представляли публике студенческие постановки. И все на греческом!

Однако мне всегда хотелось выходить за рамки и как можно чаще применять язык в реальной жизни, поэтому любая, даже маленькая возможность поговорить с носителем казалась мне ценным опытом. В середине бакалавриата я начала практиковать навыки письменного перевода и репетиторство, искала работу в профильной сфере или соответствующие волонтерские программы. Обучаясь в магистратуре, я устроилась менеджером по работе с клиентами на греческом языке и открыла разговорный клуб при [Греческом клубе НСО \(Научное студенческое общество\) МГИМО](#), чтобы все ребята могли практиковать свои разговорные навыки. Моя главная цель — влюблять в страну и укреплять связи Греции с Россией.

Тем не менее, за шесть лет изучения языка я так ни разу и не побывала в среде носителей и очень мечтаю как можно раньше приехать в Грецию или на Кипр! Я считаю, что для моей профессиональной самореализации это архиважно.

## О Греческом Культурном Центре

Летом 2020 года, в разгар пандемии, когда многие организации по понятным причинам оказались закрыты, для меня «открылась дверь» Греческого Культурного Центра (ГКЦ), где я проходила практику на третьем курсе бакалавриата. В перечень моих обязанностей входили в основном оформление сайта, публикация текущих новостей и различных анонсов, однако удалось также познакомиться с современным греческим театром и разработать стратегию привлечения молодой аудитории к деятельности ГКЦ. По большей части он ориентирован на представителей диаспоры, проживающих на

**ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР**  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

**KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITEIΣMOY**  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/join/hellenic-cultural-center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)



территории России. У Культурного Центра достаточно насыщенная программа мероприятий, есть большая библиотека печатной литературы. На сайте можно найти лекции по истории страны в видеоформате. Для меня практика в Культурном Центре — первый серьезный опыт в области моей языковой специализации, который я очень ценю.

## Об опыте судебного перевода

Однажды я переводила судебное заседание!

Согласитесь, волнительное мероприятие — переводчику требуются усиленная подготовка и выдержка. На самом заседании вы должны внимательно следить за ходом слушания, быть готовым в любой момент переводить с одного языка на другой и обратно. Накануне я штудировала юридический словарь терминов и почти не спала.

Однако по итогу оказалось не так страшно, как я себе представляла: подсудимый за время заключения хорошо овладел русским, и моя помощь с переводом оказалась по сути вспомогательной.

Когда судьи удалились на принятие решения, я задумалась:

*«Так, я готовилась. Не спала. И толком не пообщалась с носителем? Так не годится!»*

Узнав у одного из секретарей, могу ли я поговорить с заключенным, я получила удивленный взгляд — и одобрение. У нас состоялась необычная беседа, в ходе которой мы успели обсудить русских писателей — благодаря их книгам он и выучил наш язык. Согласитесь, забавная ситуация, когда российские прокуроры, адвокаты и секретари в диалоге на иностранном языке слышат знакомые фамилии [Льва] Толстого и [Федора] Достоевского.

На данный момент это самый необычный опыт в моей переводческой практике.

## О любимом древнегреческом мифе и актуальности античного искусства

Мой любимый миф? Сложный вопрос! Все они трагичны и жестоки к своим персонажам, но при этом поучительны. В произведениях древнегреческой мифологии очень редко встречаются счастливые концы.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hecuculturalcenter)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

Я бы выделила историю *Эдипа* (Οιδίπους), мифы о ящике *Пандоры* (Πανδώρα), а также об *Орфее* (Ορφέας) и *Эвридике* (Ευρυδίκη).

Меня всегда впечатляла архетипичность греческой мифологии и её широкий потенциал для различных интерпретаций в кино, музыке, литературе.

Удивительно, как античные

произведения *Эсхила* (Αισχύλος), *Еврипида* (Ευριπίδης) и *Софокла* (Σοφοκλής), написанные несколько тысячелетий назад, до сих пор остаются актуальными и понятными каждому из нас.

Идея злого рока в некоторых мифах, конечно, угнетает — но читать их до сих пор интересно.

## О греческом кино

В 2020 году я стала волонтером II международного кинофестиваля «Современное кино Греции», проходившего в Москве.

На фестивале зрителям были представлены фильмы самых разных жанров и форматов: короткий метр, историческая драма, авторское кино, драмеди. Лекции и общение с режиссерами помогали россиянам постигать такое загадочное и такое далекое (на первый взгляд) греческое кино.

В рамках кинофестиваля был показан и короткометражный фильм, пожалуй, самого известного на сегодняшний день греческого режиссера *Йоргоса Лантимоса* (Γιώργος Λάνθιμος) под названием «*Nimic*» («Ничто»).

Лантимос в последние годы уверенно покоряет Голливуд — в сентябре состоится премьера его новой фантастической мелодрамы «Бедные-несчастные», в которой снялись Эмма Стоун, Уиллем Дефо и Марк Руффало. Йоргос стремится быть понятным западной аудитории, для него важен кинематографический язык, на котором он говорит со всем миром. Во многих его фильмах за основу взят античный миф или социальная дилемма — такие картины, снятые на актуальную проблематику, добивались успеха на международных кинофестивалях. Однако в фильмах Йоргоса всегда ощущается верность своим корням и уважение к ним: где-то, например, можно услышать греческую музыку, которая органично вписывается в повествование. Каждая его отсылка к родной культуре греками и любителями кино считывается и ценится. Эти мелочи и во мне отзываются с теплотой. Творчество Лантимоса доказывает, что великая культура греков не ограничена античностью.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITISMOY  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter

Современное кино в Греции, часто называемое «Греческой странной волной» («*Αλλόκοτο κύμα*»), отличается малыми бюджетами — государство выделяет небольшие средства на его поддержку, в результате чего большинство картин в Греции попросту не доходят до широкого зрителя. Хотя сами режиссеры, которых относят к этому течению, не соглашаются с его названием ввиду отсутствия общей стилистики, нечто общее в современном кинематографе греков все-таки есть. В своих картинах они часто рассуждают о последствиях экономического и миграционного кризисов, пропуская реальность через призму абсурда.

Греческое кино может показаться многим мрачным и тяжелым, однако оно ставит своей целью достижение зрителем духовного катарсиса. Оно очень рефлексивно, и в этом схоже с русским. Греки активно используют образ «маленького человека» — неудачника, «плывущего на бумажной лодочке по бурной реке жизни». Я чувствую необходимость говорить об этом, потому что массовый зритель знает в лучшем случае Лантимоса — хотя помимо него в Греции множество талантливых, неповторимых творцов.

## О связи между Грецией и Россией

В России существует репрезентативная греческая диаспора — на Кубани, в Причерноморье и Приазовье живет много этнических греков. Например, немалая часть исторического центра Таганрога застроена именами греческих деятелей искусства, негоциантов, таких как *Николай Алфераки* (*Νικόλαϊ Αλφεράκης*). В России вполне успешно работают организации, ориентированные на греческое население — как уже упомянутый мною **Культурный Центр**, так и **Московское общество греков**. Оно направлено на помощь выходцам из Греции, поддержание элементов языковой и культурной среды. Знаете, у нас ведь очень много этнических греков — это легко заметить, взглянув на фамилии и имена. И хотя большинство из них не владеет языком, они стремятся не потерять связь с родиной.

Вклад греков в русские историю и культуру огромен. Это и *братья Лихуды* (*Λειχούδης*), основавшие в Москве Славяно-греко-латинскую академию, и *Максим Грек* (*Μάξιμος ο Γραικός*), святой и богослов. Список можно продолжить: художник-пейзажист *Архип Куинджи*, министр иностранных дел Российской империи и первый правитель независимой Греции *Иоаннис Каподистрия* (*Ιωάννης Καποδίστριας*), космонавт *Федор Юрчихин*...

## О том, что привлекает греков в России

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://hellenic.cultural.center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiF8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

Греков в России привлекает, пожалуй, два фактора. Во-первых, это общая история. Во все времена греки чему-то учили нас, отдавали часть своей культуры, из которой выросла наша — уникальная, самобытная. И второе, это, думаю, жизненная философия — ментально мы очень близки. Большинство из нас разделяет христианские ценности: братство, семья, уважение и любовь друг к другу. Греков всегда тепло приветствуют в России, как и наших сограждан — в Элладе. Когда я говорю грекам, что я из России, я всегда встречаю их дружелюбную улыбку и чувствую, что мне рады.

Тем не менее, я считаю, что нужно не останавливаться на достигнутом и продолжать интенсивное сотрудничество по линии культурной дипломатии. Мы, конечно, будем оглядываться в прошлое, оно всегда будет с нами, но я верю, что нужно идти дальше — развивать наши двусторонние отношения с Грецией и Кипром сегодня.

## О греческой культуре в 3 словах

Глубокая. Катартическая. Зачаровывающая.

## Рекомендации от Екатерины Клименко

### Кино:

«Портной» (*«Ράφτης»*) — уютная трагикомедия о необходимости стать взрослым и сказать «да» переменам в жизни. Главный актер очень похож на Роуэна Аткинсона в роли Мистера Бина, и меня это подкупило;

«Моя большая греческая свадьба» — по сути, введение в повседневную жизнь современных греков. Увлекательная комедия о буднях греков в Америке. **ОСТОРОЖНО:** после просмотра фильма вы будете во всех словах искать греческие корни;

«Лобстер»; «Яблоки» — два ярких фильма представителей «греческой странной волны» Йоргоса Лантимоса (*Γιώργος Λάνθιμος*) и его ученика Христоса Нику (*Χρήστος Νίκου*). Первый — социальная драма о разделении людей на группы с элементами фантастики. Второй же — авторское размышление о том, что было бы с людьми при эпидемии амнезии.

### Литература:

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/en/contacts/hellenic-cultural-center)

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

«Остров» (Виктория Хислон) — мировой бестселлер о трагической истории греков на острове Спиналонга, долгое время являвшегося лепрозорием;

«Грек Зорба» (Αλέξης Ζορμπάς) (Никос Казандзакис, Νίκος Καζαντζάκης) — классика греческой литературы. На основе книги позднее сняли фильм, получивший мировую известность и удостоившийся 3 «Оскаров»;

«Филэллин» (Леонид Юзефович) — увлекательный псевдоисторический роман российского писателя о событиях времен греческой борьбы за независимость 1820-х годов и участия в них филэллинов — всех «друзей греческой свободы» и равнодушных к судьбе Эллады;

### Музыка:

Лена Платонос (Λένα Πλάτωνος);

Манос Хадзидакис (Μάνος Χατζιδάκις).

**МЫ ВМЕСТЕ !!! МЫ – ЕДИНЫЙ МИР !!!**

**ВМЕСТЕ МЫ СИЛЬНЕЕ, МОЩНЕЕ, ВМЕСТЕ МЫ ДУХОВНО  
БОГАЧЕ и, на самом деле, СЧАСТЛИВЕЕ !!!**

**ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР - ГКЦ !!!  
АКТИВНОСТЬ - ПОСТОЯНСТВО - ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ -  
ВЕРНОСТЬ – ПРЕДАННОСТЬ ДЕЛУ !!!**

*или когда*

**ГАРМОНИЧНО СОЧЕТАЮТСЯ ФОРМА и СОДЕРЖАНИЕ !!!**

**ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР !!!  
ПОЛЕЗНАЯ АКТУАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ !!!**

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/name/hellenic.cultural.center)

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)





Αγαπητοί φίλοι!

Στο κανάλι **"ΕΚΕΙ ΚΑΙ ΕΔΩ - πολιτιστικό και εκπαιδευτικό περιβάλλον"**, το οποίο κερδίζει ολοένα και μεγαλύτερη δημοτικότητα (<https://m.vk.com/hereandthercommunity>) στις 23 Ιουλίου 2023, δημοσιεύτηκε διπλή συνέντευξη με θέμα την Ελλάδα.

Δημοσίευση άρθρου, στα ρωσικά και μεταφρασμένο – google translation – στα ελληνικά για την Ελλάδα και τη Ρωσία, συνέντευξη με δύο νεαρές και ταλαντούχες εκπροσώπους και των δύο χωρών, τη Χριστίνα Ζαΐμη και την Αικατερίνη Κλιμένκο. Πώς γίνεται αντιληπτός ο πολιτισμός; γιατί είναι σημαντικό? και πώς είμαστε κοντά ως λαοί;

**Το Κέντρο Ελληνικού Πολιτισμού – Κ.Ε.Π.είναι περήφανο για τη φιλία, τη συνεργασία και τη σύμπραξη-αλληλεπίδραση με τη Χριστίνα και την Αικατερίνη. Η Αικατερίνη πραγματοποίησε την πρακτική της στο Κ.Ε.Π., ενώ η Χριστίνα αποτελεί έναν από τους σημαντικούς καθηγητές μας !!!**

**Απολαμβάνουμε όλοι μαζί τις συνεντεύξεις στους εξής κάτωθι συνδέσμους:**

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)

[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

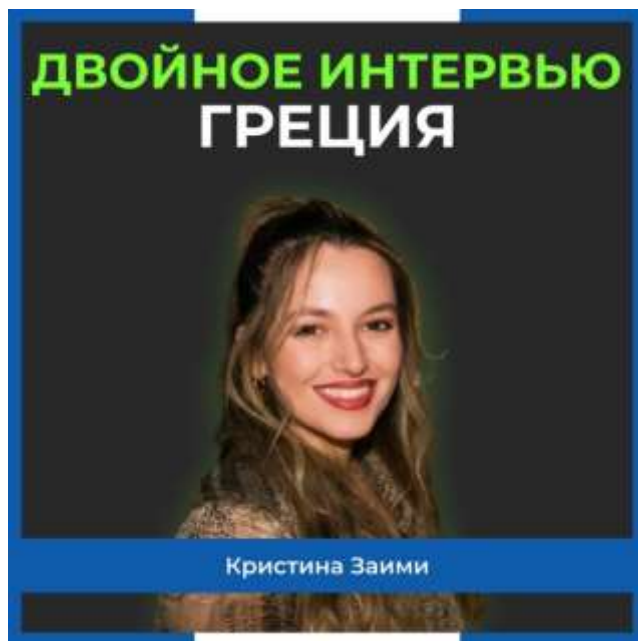
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter



<https://m.vk.com/@hereandtherecommunity-kristina-zaimi-i-ekaterina-klimenko-o-grecii-tam-i-tut>

## ΕΚΕΙ: ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΖΑΪΜΗ



### Σχετικά με την επιλογή της ρωσικής γλώσσας

Με ρωτούν: «Ποιος είσαι; Τι κάνεις?» Απαντώ ότι σπουδάζω ρωσικά και να δεις με τι έκπληξη με κοιτάζουν. Αποφοίτησα από το Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο (Κομοτηνή) με πτυχίο Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών.

Κάποτε μελετούσα αγγλικά, γερμανικά, αλβανικά και κινέζικα, αλλά τα ρωσικά είναι κάτι εντελώς διαφορετικό. Όταν μπήκα στο πανεπιστήμιο, το επέλεξα (μαζί με αυτό προσφέρθηκαν τουρκικά, ρουμανικά και βουλγαρικά) - θεωρούσα τα ρωσικά πιο πολλά υποσχόμενα. Στην Ελλάδα, πολλοί άνθρωποι σπουδάζουν δυτικοευρωπαϊκές γλώσσες και μια τέτοια αφανής επιλογή θα με βοηθούσε να ανακαλύψω τον εαυτό μου και να διδάξω ελληνικά σε Ρώσους μαθητές στο μέλλον.

Η Ελλάδα και η Ρωσία συνδέονται με πολιτισμό και ιστορία, οι σχέσεις μεταξύ των χωρών μας ήταν πάντα φιλικές - αυτή δεν είναι η γλώσσα των ονείρων;

### Σχετικά με την εκμάθηση ρωσικών

Φυσικά, η γλώσσα δεν ήταν εύκολη για μένα, γιατί δεν υπάρχει που να την εξασκήσω στην Ελλάδα. Την πρώτη φορά που άκουσα το "Hello", μάλλον μετάνιωσα για την

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter

επιλογή μου, αλλά κυρίως μου άρεσε, μου άρεσε πολύ. Τα ελληνικά έχουν την ίδια ελεύθερη σειρά λέξεων σε μια πρόταση, υπάρχει ένα σύστημα πεζών, που έκανε τη ζωή μου λίγο πιο εύκολη, αλλά έχετε όλες τις καταλήξεις να αλλάζουν - τι είναι, πώς είναι; Υπάρχει ένα ρήμα κίνησης στα ελληνικά, αλλά στα ρωσικά... Και μετοχές! Αλλά στην πραγματικότητα δεν κάναμε εξάσκηση σε συμμετέχοντες, γιατί δύσκολα τα χρησιμοποιείς μόνος σου (χαμογελάει). Και αριθμοί! Κάπου διάβασα ότι μόνο ένας πολύ επιμελής ξένος μπορεί να γράψει και να προφέρει όλους τους αριθμούς σωστά.

Ανησυχούσα ότι δεν θα μιλούσα ποτέ άπταιστα ρωσικά, ότι η προφορά μου θα αποκάλυπτε ότι είμαι Έλληνας. Αλλά μετά είπα στον εαυτό μου:

**"Θέλω να μιλήσω!"**

Επικοινωνήσα με την [Ρωσική] Πρεσβεία στην Αθήνα και πέταξα στη Μόσχα. Ερωτεύτηκα την πρωτεύουσά σου, όπου ζουν ίσως τόσο άνθρωποι όσο σε όλη την Ελλάδα. Μεγάλωσα στη μικρή πόλη της Λάρισας και η Μόσχα με εξέπληξε ευχάριστα -τόσα μουσεία και θέατρα, σε αφίσες- τόσες πολλές όπερες, μπαλέτα και μια ποικιλία συναυλιών. Ερωτεύτηκα τη ρωσική κουλτούρα! Παρεμπιπτόντως, σκοπεύω να εγγραφώ σε ένα μεταπτυχιακό πρόγραμμα στο [Ινστιτούτο Πούσκιν](#).

## Σχετικά με τη ζωή στη Ρωσία

Έζησα στη Μόσχα δέκα μήνες και, ξέρετε, ένιωθα σαν στο σπίτι μου. Χάρηκα πολύ που έμαθα ότι υπάρχει μια δεμένη ελληνική διασπορά στη Ρωσία, ότι το [Ελληνικό Πολιτιστικό Κέντρο λειτουργεί ενεργά](#) - αυτό διευκόλυνε την προσαρμογή μου στη Μόσχα, αν και, φυσικά, δεν είχα αρκετά εθνικά πιάτα. Η φέτα που αγόρασα στα σούπερ μάρκετ δεν είναι φέτα ούτε καν τυρί. Μου έλειψε η γηγενής γεύση των λαχανικών και των φρούτων.

το Πάσχα (Πάσχα) δεν γιορτάζεται τόσο επίσημα όσο στην Ελλάδα - για εμάς είναι η πιο σημαντική θρησκευτική γιορτή, στην οποία δεν συνηθίζεται να σπουδάσεις ή να εργάζεσαι, και βιάζεσαι στο μάθημα τόσο νωρίς. Ναι, το Πάσχα ένιωθα μοναξιά, αλλά στις 8 Μαρτίου... Μου έκαναν λουλούδια, μου έκαναν δώρα και όλα τα κορίτσια που έβλεπα στο δρόμο χαμογέλασαν κρατώντας μπουκέτα στα χέρια τους. Στην Ελλάδα θα ήταν: «Ημέρα της γυναίκας; Πρόστιμο. Συγχαρητήρια!" Ωστόσο, οι Ρώσοι είναι πιο συγκρατημένοι στην αρχή - στην Ελλάδα συχνά παραβιάζουμε τα προσωπικά όρια. Ανοιγόμαστε αμέσως στον συνομιλητή μας, αλλά στη Ρωσία αυτό απαιτεί χρόνο.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://hellenic.cultural.center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

## Για τη στάση των Ελλήνων στη θρησκεία και τις ελληνικές παραδόσεις

Η Ορθοδοξία παίζει μεγάλο ρόλο στη ζωή κάθε Έλληνα και το Πάσχα είναι η πιο σημαντική θρησκευτική γιορτή για εμάς. Τη *Μεγάλη Εβδομάδα* (*Άγία και Μεγάλη Εβδομάς*) προσευχόμαστε στην εκκλησία κάθε μέρα, και το *Μεγάλο Σάββατο* (*Μεγάλο Σάββατον*) μαζευόμαστε όλοι μαζί εκεί - στη Μόσχα, παρεμπιπτόντως, έμαθα για ένα τέτοιο τελετουργικό και πήρα μέρος σε αυτό. *Η Ανάσταση του Χριστού* έχει μεγάλη σημασία για εμάς: σε κάθε σπίτι *ψήνεται ή τηγανίζεται ένα ολόκληρο αρνί* (*Αρνί το Πάσχα*), πεντανόστιμα πιάτα εκτίθενται στα τραπέζια νόστιμα εδέσματα, χοροί όλης της οικογένειας, παραδοσιακοί. παίζει μουσική. Αγαπάμε το Πάσχα και είμαστε περήφανοι για την ευλαβική μας στάση απέναντι στις παραδόσεις.

Μια άλλη τέτοια ημερομηνία είναι η Τσικνοπέμπτη, η αργία που προηγείται της *Σαρακοστής* (*Μεγάλη Τεσσαρακοστή*). Την ημέρα αυτή, όλοι μαγειρεύουν κρέας (δεν έχει σημασία τι είδους) και περιποιούνται ο ένας τον άλλο δωρεάν.

Μπορώ να πω ότι οι ορθόδοξοι προσκυνητές από τη Ρωσία επισκέπτονται συχνά την Ελλάδα - θαυμάζουν τα μοναστήρια, τις εκκλησίες και ενδιαφέρονται για ιερούς τόπους. Το σύνταγμά μας αναφέρει τον Ορθόδοξο Χριστιανισμό ως κρατική θρησκεία και η Ρωσία είναι μια κοσμική χώρα, αλλά θα έλεγα ότι οι Ρώσοι σέβονται την πίστη εξίσου με τους Έλληνες. Τόσο οι Ρώσοι όσο και οι Έλληνες σέβονται τις παραδόσεις τους, οι οποίες, κατά τη γνώμη μου, βοηθούν τους λαούς μας να διατηρήσουν την εθνική τους ταυτότητα. Κάθε ελληνικός οικισμός, κάθε πόλη έχει τα δικά της μοναδικά έθιμα. Στο νησί της Κέρκυρας, για παράδειγμα, την παραμονή του Πάσχα, πετάνε κόκκινες πηλίνες κανάτες από τα μπαλκόνια - μερικές φορές πέφτουν στο κεφάλι κάποιου (*γέλια*). Οι κανάτες σμιλεύονται ειδικά για τις γιορτές και κάθε οικογένεια προσπαθεί να σμιλέψει μια κανάτα μεγαλύτερη από τις άλλες.

## Σχετικά με τον ελεύθερο χρόνο στην Ελλάδα

Οι Έλληνες δεν μένουν πια στις βιβλιοθήκες, αλλά εξακολουθούν να πηγαίνουν στα θέατρα - η νέα γενιά, φυσικά, λίγο λιγότερο συχνά, αλλά οι παραστάσεις σε Αθήνα και Θεσσαλονίκη είναι απίστευτα δημοφιλείς. Στη Λάρισα μας αρέσει να περπατάμε στα πάρκα και να πίνουμε καφέ, αλλά σπάνια πηγαίνω στο θέατρο - το δικό μας είναι μικρό, ανεβάζει ελάχιστα γνωστά έργα, ακόμη και αυτά προβάλλονται σπάνια. Οι κινηματογράφοι είναι εξίσου σπάνιοι. Επιπλέον, δεν έχουμε την πρακτική μεταγλώττισης ταινιών - παρακολουθούμε όλες τις ταινίες και τις τηλεοπτικές σειρές στο πρωτότυπο, με υπότιτλους, κάτι που, παρεμπιπτόντως, βοηθά στην εκμάθηση αγγλικών. Στη Ρωσία, η μεταγλώττιση με μπέρδεψε - "Harry Potter" στα ρωσικά;!

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter

## Περί Ελλήνων εκτός Ελλάδος

Οι Κύπριοι είναι εξίσου Έλληνες με αυτούς που ζουν στην ηπειρωτική Ελλάδα. Παρόλο που αυτή είναι μια διαφορετική χώρα, είμαστε όλοι ενωμένοι: Κύπριοι έρχονται συχνά να σπουδάσουν μαζί μας και το αντίστροφο. Αν συναντήσω έναν Κύπριο στη Μόσχα, θα ξέρω ότι είμαστε ένας λαός, ότι τηρούμε τις ίδιες παραδόσεις και μιλάμε την ίδια γλώσσα, αν και σε διαφορετικές διαλέκτους. Θα νιώθουμε αδέρφια, θα είμαστε... τα Ρωσικά μου είναι σπασμένα (*γέλια*) , άνετα.

## Περί κινηματογράφου και λογοτεχνίας στην Ελλάδα

Η ελληνική ποίηση είναι πιο ανεπτυγμένη από την ελληνική πεζογραφία. Πιστεύω ότι είναι η παράδοση της στιχουργίας που μας βοηθά να διατηρήσουμε την ιστορική μας συνέχεια και να μην χάσουμε την επαφή με το μεγαλείο των προγόνων μας. Ο αγαπημένος μου ποιητής είναι ο *Κωνσταντίνος Καβάφης* (*Κωνσταντίνος Καβάφης*) , I love his “*Ithaca*” (“*Ιθάκη*”) . Θα σημειώσω επίσης το έργο του *Διονύσιος Σολωμός* (*Διονύσιος Σολωμός*) , που έγραψε τον ελληνικό ύμνο. *Οδυσσέας Ελύτης* (*Οδυσσέας Ελύτης*) , *Giorgos Seferis* (*Γιώργος Σεφέρης*) (both laureates Nobel Prize in literature), *Nikos Kavvadias* (*Νίκος Καββαδίας*) and *Kostis Palamas* (*Κωστής Παλαμάς*) . Πολλοί εθνικοί ποιητές έγραψαν για την Ελληνική Επανάσταση - ως αποτέλεσμα των γεγονότων του 1821, η χώρα μου ανεξαρτητοποιήθηκε από την Οθωμανική Αυτοκρατορία. Διαβάζω τα ποιήματά τους και καταλαβαίνω πόσο αντηχούν μαζί μου. Είναι σαν να ζω την επανάσταση ο ίδιος, νιώθω τον πόνο του λαού μου και νιώθω περήφανος για την ελευθερία που έχουμε κερδίσει.

Λατρεύω τις ελληνικές κωμωδίες - μπορώ να παρακολουθώ ατελείωτα ταινίες όπως ο *Ηλίας ο 16ος* , *Κίτρινα γάντια* και *Το δέντρο κατέβηκε από τον ουρανό*. *κε από το παράδεισο*) . Δεν μπορώ να μην αναφέρω την σπουδαία ηθοποιό *Αλίκη Βουγιουκλάκη* - *Θυμάμαι* από την παιδική μου ηλικία πόσο αστεία έπαιζε. I love *Jenny Caresi* ( *Τζένη Καρέζη* ) , *Rena Vlahopoulou* (*Ρένα Βλαχοπούλου*) and *Lambros Constadaras* (*Λάμπρος Κωνσταντάρας*) . Τους θεωρώ όχι μόνο λαμπρούς κωμικούς καλλιτέχνες, αλλά και πραγματικούς θεματοφύλακες της ιστορίας και του πολιτισμού μας. Νομίζω ότι η περίοδος από το 1955 έως το 1973 είναι η «χρυσή εποχή» του ελληνικού κινηματογράφου.

## Για τη μουσική στην Ελλάδα

Μας αρέσει να ακούμε τραγούδια στα αγγλικά. Όταν διάσημοι μουσικοί έρχονται στην Αθήνα, για παράδειγμα, το ροκ συγκρότημα *Scorpions* το 2013, θαυμαστές από όλη την Ελλάδα σπεύδουν να βγάλουν εισιτήρια για την παράσταση - όλοι θέλουν να ακούσουν τα αγαπημένα τους τραγούδια ζωντανά. Ωστόσο, ορισμένοι Έλληνες είναι πιο συντηρητικοί - πολλοί από αυτούς καταδίκασαν τον τραγουδιστή που αγαπούσα,

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://hellenic.cultural.center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

τον Ντέμη Ρούσσο (Ντέμης Ρούσος) , ο οποίος ερμήνευσε συνθέσεις στα αγγλικά και όχι στα ελληνικά. Πρέπει να ένιωσαν ότι έπρεπε να εκμεταλλευτεί τη δημοτικότητα του και να προωθήσει τον ελληνικό πολιτισμό.

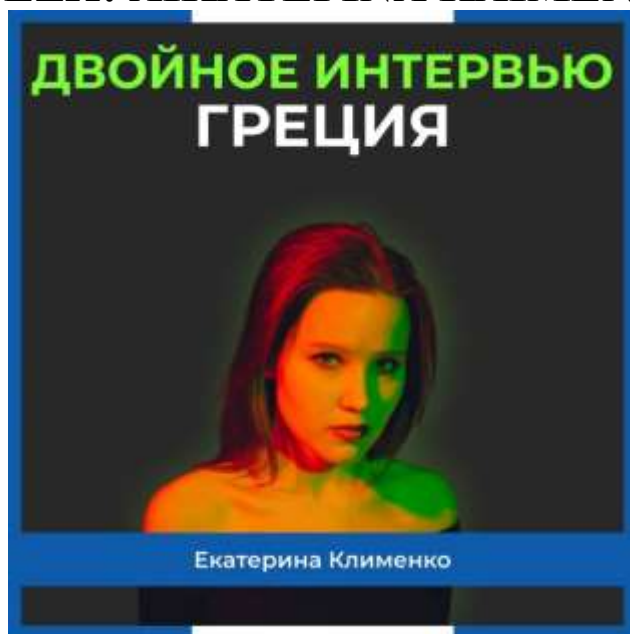
**«Αν δεν διατηρήσει τη γλώσσα μας, τη μουσική μας, ποιος θα το κάνει;»**

Είμαστε μια πολύ μικρή χώρα, είμαστε οι μόνοι εκτός από την Κύπρο που μιλούν ελληνικά και τρέφουμε τον μέγιστο σεβασμό για όλους όσους εξερευνούν τον πολιτισμό μας, μαθαίνουν τη γλώσσα μας και τον μιλούν.

## **Για τη ρωσική κουλτούρα με 3 (σχεδόν) λέξεις**

Κλασική μουσική, μπαλέτο, ιστορία, όμορφη αρχιτεκτονική, σοβαροί άνθρωποι, η αξία και η σημασία της οικογένειας.

## **ΕΔΩ: ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΑ ΚΛΙΜΕΝΚΟ**



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter



## Για την παιδική ηλικία, τα χόμπι και τις διακοπές στην Ελλάδα

Με ελκύει η Ελλάδα από μικρός. Η μητέρα μου δίδασκε πολιτιστικές σπουδές στο πανεπιστήμιο, οπότε αντί για παραμύθια, είχαμε περισσότερη επιστημονική βιβλιογραφία - βιβλία για τη μυθολογία διαφορετικών χωρών, συμπεριλαμβανομένου του «*Θρύλοι και Μύθοι της Αρχαίας Ελλάδας*» Νικολάι Κουν . Μου άρεσαν τόσο πολύ που διάβασα πολλά από αυτά όχι σε παιδικές διασκευές. Μου αρέσει ακόμα να βλέπω τον *Ηρακλή της Disney* . Μου άρεσε επίσης η «*Οδύσσεια*» του Andrei Konchalovsky - μια πολύ ενδιαφέρουσα προσαρμογή του μύθου για τον βασιλιά της Ιθάκης. Ναι, το ενδιαφέρον μου για την Ελλάδα προέκυψε μέσα μου πολύ πριν ξεκινήσω να σπουδάζω αυτή τη χώρα στο MGIMO. Από πολλές απόψεις, ενισχύθηκε από τις καλοκαιρινές εκδρομές στα νησιά, όπου κάθε φορά σκεφτόμουν:

**«Τι ωραία θα ήταν να γνωρίζαμε τι γράφει σε μια ταμπέλα καταστήματος ή σε μια ελληνική εφημερίδα!»**

## Σχετικά με την εκμάθηση των ελληνικών

Κατά την υποβολή αίτησης στο MGIMO, υπέδειξα τα ελληνικά ως επιθυμητή γλώσσα. Και μου το έδωσαν! Είμαι περήφανος που έκανα μια συνειδητή επιλογή, αν και δεν ήταν εύκολο στην αρχή - το γράψιμο δεν μου ήρθε φυσικά. Επιπλέον, στα ελληνικά όλα τα μέρη της πρότασης απορρίπτονται, υπάρχουν πολλές εξαιρέσεις (πώς θα μπορούσε να ήταν διαφορετικά, αφού η γλώσσα είναι πάνω από τρεις χιλιάδες χρόνια!) Και, ω όχι, μεσοδόντιοι ήχοι: φορούσα σιδεράκια στο χρόνο, που έκανε την προφορά πολύ πιο δύσκολη. Τα ελληνικά είναι μια «ανοιχτή γλώσσα» και απαιτεί από εσάς να ανοίξετε το στόμα σας διάπλατα, να «δώσετε κάθε ήχο στον ακροατή», όπως μας είπαν ακούραστα οι δάσκαλοί μας. Χάρη στο έντονο ενδιαφέρον μου για την Ελλάδα, κατάφερα να κατακτήσω τη γλώσσα σε καλό επίπεδο. Ξέρετε, στους Έλληνες αρέσει να λένε: «**Δια βίου μάθηση**» . Καθένας από εμάς είναι ένας δια βίου μαθητής. Επομένως, μάλλον δεν θα πω ποτέ ότι γνωρίζω τέλεια τα ελληνικά, αλλά βελτιώνομαι συνεχώς και αυτό είναι το σημαντικό.

## Για την ιστορία της ελληνικής γλώσσας και τις μεταμορφώσεις της

Έχοντας μάθει ότι μαθαίνω ελληνικά, πολλοί ρωτούν αν μπορώ να διαβάσω τα ποιήματα του *Ομήρου* ( *Όμηρος* ) στο πρωτότυπο και αν υπάρχει διαφορά μεταξύ της σύγχρονης γλώσσας και της αρχαίας ελληνικής. Αυτή είναι! Τα νέα ελληνικά που έμαθα διαφέρει πολύ από την αρχαία εκδοχή του. Για πολύ καιρό υπήρχε κάτι όπως *διγλωσσία* ( *διγλωσσία* ) - στην Ελλάδα επίσημα μιλούσαν δύο γλώσσες. Η πρώτη, η καθομιλουμένη, είναι επίσης γνωστή ως *δημοτική* ( *δημοτική* ) - «γλώσσα του λαού».

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://hellenic.cultural.center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiF8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

Το δεύτερο είναι το *kafarevusa* (καθαρεύουσα) , η «καθαρισμένη γλώσσα» ή η «υψηλή ηρεμία» του Λομοποσον. Χρησιμοποιήθηκε στη λογοτεχνία, στη δημοσιογραφία και σε έγγραφα (παρεμπιπτόντως, εξακολουθεί να χρησιμοποιείται για αυτούς τους σκοπούς), περιέχει πολλά δάνεια από τα αρχαία ελληνικά. Το 1982 έγινε γλωσσική μεταρρύθμιση και τα Δημοτικά (δηλαδή μια απλοποιημένη εκδοχή της ελληνικής) έγιναν η επίσημη γλώσσα της χώρας.

Φυσικά, κανείς δεν μιλά πια Αρχαία Ελληνικά στη σύγχρονη Ελλάδα (αν και διδάσκεται στο λύκειο) και δεν υπάρχει πρακτική ανάγκη μελέτης τους. Ωστόσο, στη μεταφραστική μου πρακτική, μερικές φορές πρέπει να μεταφράσω έγγραφα για θρησκευτικά και νομικά θέματα - εκεί μπορείτε να βρείτε τον απόηχο του.

## Περί ασκήσεως της ελληνικής γλώσσας

Από τα πρώτα μαθήματα, όταν ξέραμε μόνο βασικό λεξιλόγιο όπως «Γεια», «Καλημέρα» και «Καλησπέρα», προσπαθήσαμε ήδη να κάνουμε πράξη τις νέες κατασκευές. Έχουμε ένα πολύ ενεργό τμήμα (σημείωση του συντάκτη: Τμήμα Γλωσσών Κεντρικής και Νοτιοανατολικής Ευρώπης στο MGIMO) - μας καλούσαν συχνά σε εκδηλώσεις στην Πρεσβεία [της Ελλάδας στη Μόσχα] και στο Γενικό Προξενείο. Κάτι ανάλογο κάναμε και εμείς: διοργανώναμε ετήσιες συναντήσεις, παρουσιάζαμε στο κοινό μαθητικές παραγωγές. Και όλα είναι στα ελληνικά!

Ωστόσο, πάντα ήθελα να ξεπεράσω τα όρια και να χρησιμοποιήσω τη γλώσσα όσο το δυνατόν περισσότερο στην πραγματική ζωή, οπότε οποιαδήποτε, όσο μικρή κι αν ήταν, ευκαιρία να μιλήσω με έναν μητρικό ομιλητή μου φαινόταν πολύτιμη εμπειρία. Στα μισά των προπτυχιακών σπουδών μου, άρχισα να εξασκώ μεταφραστικές δεξιότητες και φροντιστήρια, και αναζήτησα εργασία στον σχετικό τομέα ή σχετικά προγράμματα εθελοντισμού. Ενώ σπούδαζα για μεταπτυχιακό, έπιασα δουλειά ως διευθυντής εξυπηρέτησης πελατών στα ελληνικά και άνοιξα μια λέσχη συνομιλίας στην [Ελληνική Λέσχη του NSO \(Scientific Student Society\) MGIMO](#) για να εξασκήσουν όλα τα παιδιά τις δεξιότητες συνομιλίας τους. Ο κύριος στόχος μου είναι να κάνω τον κόσμο να ερωτευτεί τη χώρα και να ενισχύσω τους δεσμούς μεταξύ Ελλάδας και Ρωσίας.

Ωστόσο, σε έξι χρόνια σπουδών της γλώσσας, δεν ήμουν ποτέ ανάμεσα στους φυσικούς ομιλητές και πραγματικά ονειρεύομαι να έρθω στην Ελλάδα ή την Κύπρο το συντομότερο δυνατό! Πιστεύω ότι αυτό είναι εξαιρετικά σημαντικό για την επαγγελματική μου αυτοπραγμάτωση.

## Σχετικά με το Κέντρο Ελληνικού Πολιτισμού

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://hellenic.cultural.center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

Το καλοκαίρι του 2020, στο αποκορύφωμα της πανδημίας, όταν πολλοί φορείς έκλεισαν για ευνόητους λόγους, μου «άνοιξε» η πόρτα του Ελληνικού Πολιτιστικού Κέντρου (ΓΠΚ), όπου έκανα πρακτική στο τρίτο έτος του πτυχίου. . Οι αρμοδιότητές μου περιελάμβαναν κυρίως τη σχεδίαση της ιστοσελίδας, τη δημοσίευση ειδήσεων και διαφόρων ανακοινώσεων, αλλά κατάφερα και να γνωρίσω το σύγχρονο ελληνικό θέατρο και να αναπτύξω μια στρατηγική για την προσέλκυση νεανικού κοινού στις δραστηριότητες του ΓΚΚ. Ως επί το πλείστον, απευθύνεται σε εκπροσώπους της διασποράς που ζουν στη Ρωσία. Το Πολιτιστικό Κέντρο διαθέτει ένα αρκετά πλούσιο πρόγραμμα εκδηλώσεων και διαθέτει μεγάλη βιβλιοθήκη έντυπης λογοτεχνίας. Στην ιστοσελίδα μπορείτε να βρείτε διαλέξεις για την ιστορία της χώρας σε μορφή βίντεο. Για μένα η πρακτική άσκηση στο Πολιτιστικό Κέντρο είναι η πρώτη σοβαρή εμπειρία στον τομέα της γλωσσικής μου εξειδίκευσης, την οποία εκτιμώ πολύ.

## Σχετικά με την εμπειρία της δικαστικής μετάφρασης

Κάποτε μετέφρασα μια δικαστική ακρόαση!

Συμφωνώ, αυτό είναι ένα συναρπαστικό γεγονός - ο μεταφραστής απαιτεί εκτεταμένη προετοιμασία και αντοχή. Στην ίδια τη συνάντηση, πρέπει να παρακολουθείτε προσεκτικά την πρόοδο της ακρόασης και να είστε έτοιμοι ανά πάσα στιγμή να μεταφράσετε από τη μια γλώσσα στην άλλη και αντίστροφα. Την προηγούμενη μέρα, μελέτησα ένα νομικό λεξικό όρων και σχεδόν δεν κοιμήθηκα.

Ωστόσο, τελικά αποδείχθηκε ότι δεν ήταν τόσο τρομακτικό όσο φανταζόμουν: ο κατηγορούμενος γνώριζε καλά τα ρωσικά κατά τη διάρκεια της φυλάκισής του και η βοήθειά μου στη μετάφραση αποδείχθηκε ουσιαστικά βοηθητική.

Όταν οι δικαστές αποσύρθηκαν για να πάρουν μια απόφαση, σκέφτηκα:

***«Λοιπόν, προετοιμαζόμουν. Δεν κοιμήθηκε. Και δεν επικοινωνήσατε πραγματικά με τον μεταφορέα; Αυτό δεν είναι καλό!»***

Έχοντας ρωτήσει έναν από τους γραμματείς αν μπορούσα να μιλήσω με τον κρατούμενο, έλαβα ένα έκπληκτο βλέμμα - και έγκριση. Είχαμε μια ασυνήθιστη συνομιλία, κατά την οποία καταφέραμε να συζητήσουμε Ρώσους συγγραφείς - χάρη στα βιβλία τους, έμαθε τη γλώσσα μας. Συμφωνώ, είναι μια αστεία κατάσταση όταν Ρώσοι εισαγγελείς, δικηγόροι και γραμματείς ακούνε τα γνωστά ονόματα του [Λέον] Τολστόι και [Φιόντορ] Ντοστογιέφσκι σε έναν διάλογο σε μια ξένη γλώσσα.

Αυτή τη στιγμή, αυτή είναι η πιο ασυνήθιστη εμπειρία στη μεταφραστική μου πρακτική.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://hellenic.cultural.center)

Telegram-канал ГΚΠ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

## Σχετικά με τον αγαπημένο σας αρχαίο ελληνικό μύθο και τη συνάφεια της αρχαίας τέχνης

Ο αγαπημένος μου μύθος; Πολύπλοκο θέμα! Όλοι τους είναι τραγικοί και σκληροί με τους χαρακτήρες τους, αλλά ταυτόχρονα διδακτικοί. Το ευτυχές τέλος είναι πολύ σπάνιο στα έργα της αρχαίας ελληνικής μυθολογίας.

Θα ξεχώριζα την ιστορία του *Οιδίποδα* (Οιδίπους), τους μύθους για το *Κουτί της Πανδώρας* (*Πανδώρα*) , as well as about *Orpheus* (Ορφέας) and *Eurydice* (Ευρυδίκη).

Πάντα με εντυπωσίαζε η αρχετυπική φύση της ελληνικής μυθολογίας και οι ευρείες δυνατότητες της για διάφορες ερμηνείες στον κινηματογράφο, τη μουσική και τη λογοτεχνία. Είναι εκπληκτικό πώς τα αρχαία έργα του *Αισχύλου* (Αισχύλος), του *Ευριπίδη* (Ευριπίδης) και του *Σοφοκλή* (Σοφοκλής) , γραμμένα πριν από αρκετές χιλιάδες χρόνια, παραμένουν ακόμα επίκαιρα και κατανοητά στον καθένα μας.

Η ιδέα της κακής μοίρας σε ορισμένους μύθους είναι, φυσικά, καταθλιπτική - αλλά είναι ακόμα ενδιαφέρον να διαβαστούν.

## Για τον ελληνικό κινηματογράφο

Το 2020 έγινα εθελοντής στο Β' Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου «Σύγχρονος Κινηματογράφος της Ελλάδας», που πραγματοποιήθηκε στη Μόσχα.

Στο φεστιβάλ, οι θεατές παρουσιάστηκαν με ταινίες διαφόρων ειδών και μορφών: ταινίες μικρού μήκους, ιστορικό δράμα, κινηματογράφος auteur, dramedy. Οι διαλέξεις και η επικοινωνία με τους σκηνοθέτες βοήθησαν τους Ρώσους να κατανοήσουν έναν τόσο μυστηριώδη και τόσο μακρινό (με την πρώτη ματιά) ελληνικό κινηματογράφο.

Στο πλαίσιο του φεστιβάλ κινηματογράφου προβλήθηκε και μια ταινία μικρού μήκους από τον πιο διάσημο ίσως Έλληνα σκηνοθέτη σήμερα, τον *Γιώργο Λάνθιμος* ( *Γιώργος Λάνθιμος*) κάλεσε " *Νίμιτς* " (" *Τίποτα* ") .

Ο Λάνθιμος κατακτά με σιγουριά το Χόλιγουντ τα τελευταία χρόνια - το νέο του μελόδραμα φαντασίας «*The Wretched Ones*», με πρωταγωνιστές την Emma Stone, τον Willem Dafoe και τον Mark Ruffalo, θα κάνει πρεμιέρα τον Σεπτέμβριο. Ο Γιώργος προσπαθεί να είναι κατανοητός στο δυτικό κοινό· η κινηματογραφική γλώσσα με την οποία μιλάει σε όλο τον κόσμο είναι σημαντική για αυτόν. Πολλές από τις ταινίες του βασίζονται σε έναν αρχαίο μύθο ή σε ένα κοινωνικό δίλημμα - τέτοιες ταινίες, γυρισμένες με επίκαιρα θέματα, σημείωσαν επιτυχία σε διεθνή

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://hellenic.cultural.center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

φεστιβάλ κινηματογράφου. Ωστόσο, στις ταινίες του Γιώργου υπάρχει πάντα μια αίσθηση πίστης και σεβασμού στις ρίζες του: κάπου, για παράδειγμα, μπορείς να ακούσεις ελληνική μουσική που ταιριάζει οργανικά στην αφήγηση. Κάθε αναφορά του στη μητρική του κουλτούρα διαβάζεται και εκτιμάται από Έλληνες και λάτρεις του κινηματογράφου. Αυτά τα μικρά πράγματα αντηχούν μαζί μου με ζεστασιά. Το έργο του Λάνθιμου αποδεικνύει ότι ο μεγάλος πολιτισμός των Ελλήνων δεν περιορίζεται στην αρχαιότητα.

Ο σύγχρονος κινηματογράφος στην Ελλάδα, που συχνά αποκαλείται « *Ελληνικό Παράξενο Κύμα* » ( « *Αλλόκοτο κύμα* »), χαρακτηρίζεται από μικρούς προϋπολογισμούς - το κράτος διαθέτει μικρά κονδύλια για την υποστήριξή του, με αποτέλεσμα οι περισσότερες ταινίες στην Ελλάδα απλώς να μην φτάνουν σε μεγάλο πλάτος. ακροατήριο. Αν και οι ίδιοι οι σκηνοθέτες, που ανήκουν σε αυτό το κίνημα, δεν συμφωνούν με το όνομά του λόγω έλλειψης κοινού ύφους, εξακολουθεί να υπάρχει κάτι κοινό στον σύγχρονο ελληνικό κινηματογράφο. Στις ταινίες τους μιλούν συχνά για τις συνέπειες της οικονομικής και μεταναστευτικής κρίσης, περνώντας την πραγματικότητα από το πρίσμα του παραλόγου.

Μπορεί για πολλούς ο ελληνικός κινηματογράφος να φαίνεται σκοτεινός και βαρύς, στόχος του όμως είναι να πετύχει πνευματική κάθαρση για τον θεατή. Είναι πολύ αντανakλαστικό, και σε αυτό είναι παρόμοιο με το ρωσικό. Οι Έλληνες χρησιμοποιούν ενεργά την εικόνα ενός «μικρού ανθρώπου» - ενός ηττημένου, «επιπλέει σε μια χάρτινη βάρκα κατά μήκος του θυελλώδους ποταμού της ζωής». Αισθάνομαι την ανάγκη να μιλήσω για αυτό γιατί το μαζικό κοινό γνωρίζει τον Λάνθιμο στην καλύτερη περίπτωση - αν και εκτός από αυτόν υπάρχουν πολλοί ταλαντούχοι, μοναδικοί δημιουργοί στην Ελλάδα.

## Για τη σύνδεση Ελλάδας - Ρωσίας

Υπάρχει μια αντιπροσωπευτική ελληνική διασπορά στη Ρωσία - πολλοί εθνικοί Έλληνες ζουν στις περιοχές του Κουμπάν, της Μαύρης Θάλασσας και του Αζόφ. Για παράδειγμα, ένα μεγάλο μέρος του ιστορικού κέντρου του Ταγκανρόγκ είναι χτισμένο με κτήματα Ελλήνων καλλιτεχνών και εμπόρων, όπως ο *Νικολάι Αλφεράκη* (*Νικολάι Αλφεράκη*). Οργανώσεις που εστιάζονται στον ελληνικό πληθυσμό εργάζονται με μεγάλη επιτυχία στη Ρωσία - τόσο το Πολιτιστικό Κέντρο που ανέφερα ήδη όσο και [η Εταιρεία Ελλήνων της Μόσχας](#). Στοχεύει στη βοήθεια μεταναστών από την Ελλάδα, διατηρώντας στοιχεία του γλωσσικού και πολιτιστικού περιβάλλοντος. Ξέρετε, έχουμε πολλούς Έλληνες εθνικά - αυτό είναι εύκολο να το παρατηρήσετε κοιτάζοντας τα ονόματα και τα επώνυμα. Και παρόλο που οι περισσότεροι από αυτούς δεν μιλούν τη γλώσσα, προσπαθούν να μην χάσουν την επαφή με την πατρίδα τους.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)  
skype: hellenic.cultural.center

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter



Η συμβολή των Ελλήνων στη ρωσική ιστορία και πολιτισμό είναι τεράστια. Αυτοί είναι *οι αδελφοί Likhud (Λειχούδης)*, που ίδρυσε τη Σλαβο-Ελληνο-Λατινική Ακαδημία στη Μόσχα, και *ο Μάξιμος ο Έλληνας (Μάξιμος ο Γραικός)*, άγιος και θεολόγος. Η λίστα συνεχίζεται: καλλιτέχνης τοπίου *Arkhip Kuindzhi*, Υπουργός Εξωτερικών της Ρωσικής Αυτοκρατορίας και ο πρώτος ηγεμόνας της ανεξάρτητης Ελλάδας *Ιωάννης Καποδίστριας (Ιωάννης Καποδίστριας)*, κοσμοναύτης *Fyodor Yurchikhin* ...

## Για το τι ελκύει τους Έλληνες στη Ρωσία

Οι Έλληνες έλκονται από τη Ρωσία, ίσως, από δύο παράγοντες. Πρώτον, αυτή είναι η γενική ιστορία. Ανά πάσα στιγμή, οι Έλληνες μας δίδαξαν κάτι, μας έδωσαν μέρος του πολιτισμού τους, από τον οποίο προήλθε ο δικός μας - μοναδικός, πρωτότυπος. Και δεύτερον, αυτή, νομίζω, είναι μια φιλοσοφία ζωής - ψυχικά είμαστε πολύ κοντά. Οι περισσότεροι από εμάς μοιραζόμαστε τις χριστιανικές αξίες: αδελφσύνη, οικογένεια, σεβασμό και αγάπη ο ένας για τον άλλον. Οι Έλληνες είναι πάντα θερμά δεκτοί στη Ρωσία, όπως και οι συμπολίτες μας στην Ελλάδα. Όταν λέω στους Έλληνες ότι είμαι από τη Ρωσία, με υποδέχονται πάντα με ένα φιλικό χαμόγελο και νιώθω ότι είμαι ευπρόσδεκτος.

Ωστόσο, πιστεύω ότι δεν πρέπει να σταματήσουμε εκεί και να συνεχίσουμε την εντατική συνεργασία μέσω της πολιτιστικής διπλωματίας. Εμείς, φυσικά, θα κοιτάξουμε πίσω στο παρελθόν, θα είναι πάντα μαζί μας, αλλά πιστεύω ότι πρέπει να προχωρήσουμε παραπέρα - να αναπτύξουμε τις διμερείς μας σχέσεις με την Ελλάδα και την Κύπρο σήμερα.

## Για τον ελληνικό πολιτισμό με 3 λέξεις

Βαθύς. Καθαρτικός. Μαγευτικός.

## Συστάσεις από την Ekaterina Klimenko

**Ταινία:**

Ο *Ράφτης* είναι μια άνετη τραγική κωμωδία για την ανάγκη να ενηλικιωθείς και να πεις «ναι» στις αλλαγές στη *ζωή*. Ο πρωταγωνιστής μοιάζει πολύ με τον Ρόουαν Άτκινσον ως Μίστερ Μπιν και πουλήθηκα σε αυτό.

Το *My Big Fat Greek Wedding* είναι ουσιαστικά μια εισαγωγή στην καθημερινότητα των σύγχρονων Ελλήνων. Μια συναρπαστική κωμωδία για την καθημερινότητα των Ελλήνων της Αμερικής. ΠΡΟΣΟΧΗ: μετά την παρακολούθηση της ταινίας θα αναζητήσετε ελληνικές ρίζες σε όλες τις λέξεις.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/hellenic.cultural.center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiF8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

" Αστακός "; Τα « Μήλα » είναι δύο εντυπωσιακές ταινίες των εκπροσώπων του «ελληνικού παράξενου κύματος» του Γιώργου Λάνθιμου (Γιώργος Λάνθιμος) και του μαθητή του Χρήστου Νίκου (Χρήστος Νίκου). Το πρώτο είναι ένα κοινωνικό δράμα για τη διαίρεση των ανθρώπων σε ομάδες με στοιχεία φαντασίας. Το δεύτερο είναι ο προβληματισμός του συγγραφέα για το τι θα συνέβαινε στους ανθρώπους κατά τη διάρκεια μιας επιδημίας αμνησίας.

### Βιβλιογραφία:

« The Island » ( Victoria Hyslop ) είναι ένα παγκόσμιο μπεστ σέλερ για την τραγική ιστορία των Ελλήνων στο νησί της Σπιναλόγκας, το οποίο ήταν από καιρό αποικία λεπρών.

“ Zorba the Greek ” ( Αλέξης Ζορμπάς ) ( Nikos Kazantzakis, Νίκος Καζαντζάκης ) is a classic of Greek literature. Βασισμένο στο βιβλίο, αργότερα γυρίστηκε μια ταινία που κέρδισε παγκόσμια φήμη και κέρδισε 3 Όσκαρ.

« Φιλέλληνες » ( Leonid Yuzefovich ) είναι ένα συναρπαστικό ψευδοϊστορικό μυθιστόρημα Ρώσου συγγραφέα για τα γεγονότα του ελληνικού αγώνα για ανεξαρτησία τη δεκαετία του 1820 και τη συμμετοχή φιλελλήνων σε αυτούς - όλοι «φίλοι της ελληνικής ελευθερίας» και όχι αδιάφοροι για τους η μοίρα της Ελλάδος.

### ΜΟΥΣΙΚΗ:

Lena Platonos (Λένα Πλάτωνος);

Manos Hadzidakis (Μάνος Χατζιδάκις).



## ТАМ: КРИСТИНА ЗАЙМИ

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

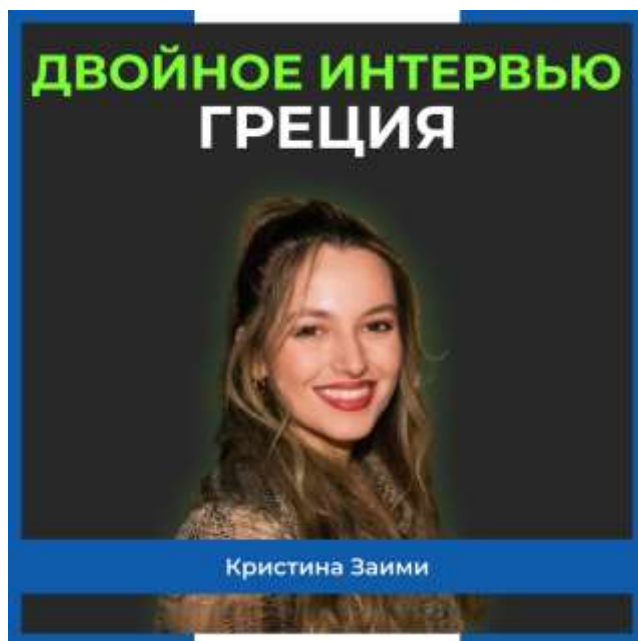
Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter



## О выборе русского языка

Меня спрашивают: «Кто ты? Чем занимаешься?» Я отвечаю, что изучаю русский язык, и вы бы видели, с каким удивлением на меня смотрят. Я закончила Университет имени Демокрита (г. Комотины) по направлению «Язык, филология и культура причерноморских стран».

Раньше я изучала английский, немецкий, албанский и китайский, но русский — нечто совершенно иное. При поступлении в университет я выбрала именно его (наряду с ним предлагались турецкий, румынский, болгарский) — посчитала русский более перспективным. У нас в Греции многие изучают западноевропейские языки, и такой неочевидный выбор помог бы мне раскрыть себя и в дальнейшем преподавать греческий русским ученикам.

Грецию и Россию связывают культура и история, отношения между нашими странами всегда были доброжелательными — чем не язык мечты?

## Об изучении русского языка

Конечно, язык дался мне нелегко, потому что в Греции практиковать его негде. Впервые услышав «Здравствуйте», я, наверное, пожалела о своем выборе, но в основном мне нравилось, очень нравилось. В греческом такой же свободный порядок слов в предложении, есть падежная система, что немного облегчило мне жизнь, но у вас изменяются все окончания — что это, как это? Глагол движения в греческом один, а в русском... И причастия! Но причастия мы особо

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter

не практиковали, потому что вы сами ими почти не пользуетесь (улыбается). И числительные! Я где-то вычитала, что все числительные правильно пишет и произносит только очень старательный иностранец.

Я волновалась, что так и не заговорю на русском свободно, что мой акцент будет выдавать во мне гречанку. Но потом сказала себе:

**«Я хочу говорить!»**

Связалась с Посольством [России] в Афинах и прилетела в Москву. Я влюбилась в вашу столицу, где живет, пожалуй, столько же людей, сколько во всей Греции. Я выросла в маленьком городе Лάρиса, и Москва меня приятно удивила — столько музеев и театров, на афишах — столько опер, балетов и самых разных концертов. Я влюбилась в русскую культуру! Кстати, в магистратуру я планирую поступать в [Институт Пушкина](#).

## О жизни в России

В Москве я прожила десять месяцев и, знаете, чувствовала себя как дома. Была очень рада узнать, что в России есть сплоченная греческая диаспора, что активно функционирует [Греческий Культурный Центр](#) — это облегчило мою адаптацию в Москве, хотя национальных блюд мне, конечно, не хватало. Сыр фета, который я покупала в супермаркетах, это не фета и даже не сыр. Я скучала по родному вкусу овощей и фруктов.

В Москве не так торжественно отмечают *Пасху (Πάσχα)*, как в Греции, — для нас это важнейший религиозный праздник, в который не принято учиться или работать, а вы в такую рань спешите на занятия. Да, в Пасху я чувствовала себя одиноко, зато восьмого марта... Мне вручали цветы, дарили подарки, и все девушки, которых я видела на улице, улыбались, держа в руках букеты. В Греции было бы так: «День женщины? Хорошо. Поздравляю!» Тем не менее, русские поначалу ведут себя более сдержанно — в Греции мы часто нарушаем личные границы. Мы открываемся собеседнику сразу, а в России на это требуется время.

## Об отношении греков к религии и греческих традициях

Православие играет большую роль в жизни каждого грека, а Пасха — важнейший для нас религиозный праздник. В *Великую седмицу (Αγία και Μεγάλη Εβδομάς)* мы каждый день молимся в храме, а в *Великую субботу (Μεγάλο*

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter

Σάββατον) собираемся там все вместе — в Москве, кстати, я узнала о проведении такого обряда и поучаствовала в нем. *Воскресение Христово* (Ἡ Ανάστασις τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ) имеет для нас огромное значение: в каждом доме целиком запекают или жарят ягненка (Αρνί το Πάσχα), на столах красуются вкуснейшие блюда, вся семья танцует, играет традиционная музыка. Мы любим Пасху и гордимся своим трепетным отношением к традициям.

Другая такая дата — Цикнопемти (Τσίκνοπέμπτη), праздник, который предшествует Великому посту (Μεγάλη Τεσσαρακοστή). В этот день все готовят мясо (не имеет значения, какое) и бесплатно угощают друг друга.

Могу сказать, что православные паломники из России часто бывают в Греции — любят монастырями, церквями, интересуются святыми местами. В нашей конституции православное христианство указано как государственная религия, а Россия — светская страна, но я бы сказала, что русские почитают веру в неменьшей степени, чем греки. И русские, и греки уважают свои традиции, которые, на мой взгляд, помогают нашим народам сохранять свою национальную идентичность. В каждом греческом поселении, в каждом городе есть свои уникальные обычаи. На острове Корфу, например, накануне Пасхи с балконов выбрасывают красные глиняные кувшины — бывает, что они падают кому-то на голову (*смеется*). Кувшины лепят специально к празднику, и каждая семья старается вылепить кувшин больше, чем у других.

## О досуге в Греции

Греки уже не засиживаются в библиотеках, но до сих пор выбираются в театры — новое поколение, конечно, чуть реже, но представления в Афинах и Салониках невероятно популярны. В Лάρисе мы любим гулять в парках, пить кофе, а вот в театре я бываю редко — у нас он маленький, ставит малоизвестные пьесы, да и те показывают нечасто. Кинотеатры — такая же редкость. У нас, к тому же, нет практики дубляжа кино — все фильмы и сериалы мы смотрим в оригинале, с субтитрами, что, кстати, помогает в изучении английского. В России дубляж меня озадачил — «Гарри Поттер» на русском?!

## О греках вне Греции

Киприоты — такие же греки, как и те, кто проживает на территории материковой Греции. Хотя это и другая страна, все мы едины: киприоты часто приезжают учиться к нам, и наоборот. Если я встречу киприота, будучи в Москве, я буду знать, что мы — один народ, что мы придерживаемся одних традиций и говорим на одном языке, пусть и на разных его диалектах. Мы

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/join/hellenic-cultural-center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)



будем чувствовать себя братьями и сестрами, нам будет... мой русский сломался (*смеётся*), комфортно.

## О кино и литературе в Греции

Греческая поэзия более развита, чем греческая проза. Я считаю, что именно традиция стихосложения помогает нам сохранять свою историческую преемственность, не терять связь с величием наших предков. Мой любимый поэт — *Константинос Кавафис* (*Κωνσταντίνος Καβάφης*), обожаю его «*Итаку*» («*Ιθάκη*»). Также отмечу творчество *Дионисиоса Соломоса* (*Διονύσιος Σολωμός*), написавшего гимн Греции; *Одисеаса Элитиса* (*Οδυσσεάς Ελύτης*), *Йоргоса Сефериса* (*Γιώργος Σεφέρης*) (оба — лауреаты Нобелевской премии по литературе), *Никоса Каввадиаса* (*Νίκος Καββαδίας*) и *Костиса Паламаса* (*Κωστής Παλαμάς*). Многие национальные поэты писали о Греческой революции — в результате событий 1821 года моя страна стала независимой от Османской империи. Я читаю их стихи и понимаю, как сильно они отзываются во мне. Я будто проживаю революцию сама, чувствую боль своего народа и испытываю гордость за обретенную нами свободу.

Я обожаю греческие комедии — могу бесконечно пересматривать такие фильмы, как «*Илиас 16-й*» («*Ο Ηλίας του 16ου*»), «*Желтые перчатки*» («*Τα κίτρινα γάντια*») и «*Дерево сошло с небес*» («*Το ξύλο βγήκε από το παράδεισο*»). Не могу не упомянуть великую актрису *Алики Вьюкилаки* (*Αλίκη Βουγιουκλάκη*) — с детства помню, как смешно она играла. Обожаю *Дженни Карези* (*Γζένη Καρέζη*), *Рену Влахопулу* (*Ρένα Βλαχοπούλου*) и *Ламброса Констадараса* (*Λάμπρος Κωνσταντάρας*). Считаю их не только яркими комедийными артистами, но и истинными хранителями нашей истории и культуры. Думаю, что период с 1955 по 1973 годы — «золотая эра» греческого кино.

## О музыке в Греции

Мы любим слушать песни на английском. Если в Афины приезжают известные музыканты, например, рок-группа *Scorpions* в 2013 году, фанаты со всей Греции стремятся урвать билеты на шоу — всем хочется услышать любимые песни вживую. Однако некоторые греки более консервативны — многие из них осуждали любимого мною певца *Демиса Руссо* (*Ντέμης Ρούσσος*), исполнявшего композиции на английском, а не на греческом. Они, должно быть, считали, что ему стоило пользоваться своей популярностью и продвигать греческую культуру.

**«Если он не сохраняет наш язык, нашу музыку, кто будет?»**

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITISMOY  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/en/contacts/hellenic-cultural-center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

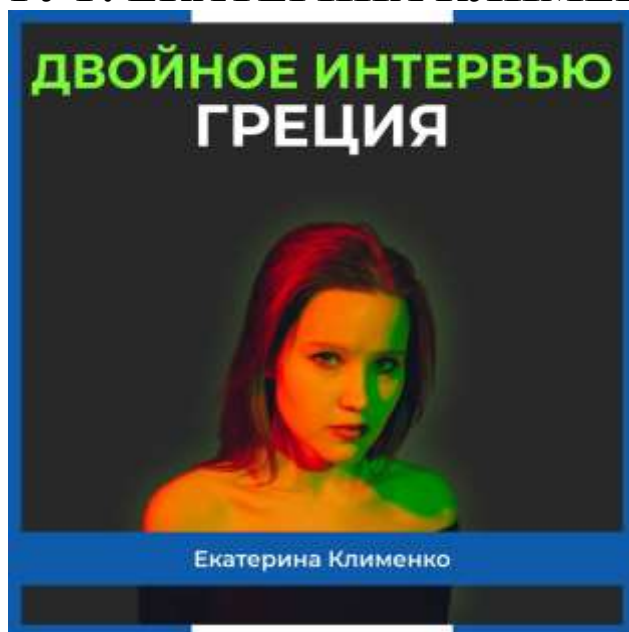
Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

Мы — очень маленькая страна, мы единственные, помимо Кипра, говорим по-гречески, и мы очень уважаем каждого, кто исследует нашу культуру, учит наш язык и говорит на нем.

## О русской культуре в 3 (почти) словах

Классическая музыка, балет, история, прекрасная архитектура, серьезные люди, ценность и важность семьи.

**ТУТ: ЕКАТЕРИНА КЛИМЕНКО**



## О детстве, увлечениях и каникулах в Греции

Меня с детства привлекала Греция. Моя мама преподавала культурологию в университете, поэтому вместо сказок у нас водилась более научная литература — книги о мифологии разных стран, в том числе и *«Легенды и мифы Древней*

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: hellenic.cultural.center

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter

*Греции» Николая Куна. Мне они так нравились, что многие из них я читала не в детской адаптации. До сих пор люблю пересматривать диснеевского «Геркулеса». Нравилась мне и «Одиссея» Андрея Кончаловского — очень интересная экранизация мифа о царе Итаки. Да, интерес к Греции возник во мне задолго до того, как я начала изучать эту страну в МГИМО. Во многом он подкреплялся летними поездками на острова, где я каждый раз думала:*

*«Как здорово было бы узнать, что написано на вывеске магазина или в греческой газете!»*

## Об изучении греческого языка

При поступлении в МГИМО я указала греческий как желаемый язык. И мне его дали! Я горжусь тем, что сделала осознанный выбор, хотя поначалу было нелегко — мне никак не давалась письменность. К тому же, в греческом склоняются все части предложения, есть множество исключений (ну а как иначе, ведь языку более трех тысяч лет!) И, о нет, межзубные звуки: я тогда носила брекетты, что значительно осложняло произношение. Греческий — «открытый язык», и он требует широко открывать рот, «дарить каждый звук слушателю», как нам неустанно повторяли преподаватели. Благодаря сильному интересу к Греции мне удалось овладеть языком на хорошем уровне. Знаете, греки любят говорить: «**Δια βίου μάθηση**» ( «Пожизненное обучение»). Каждый из нас учится на протяжении всей жизни. Поэтому я, наверное, никогда не скажу, что знаю греческий в идеале, но я постоянно совершенствуюсь, а важно именно это.

## Об истории греческого языка и его метаморфозах

Узнав, что я учу греческий, многие спрашивают, могу ли я читать поэмы Гомера (*Ὅμηρος*) в оригинале и есть ли разница между современным языком и древнегреческим. Она есть! Современный греческий, который учила я, сильно отличается от своего античного варианта. Долгое время существовало такое явление, как *диглоссия* (двуязычие) — в Греции формально говорили на двух языках. Первый, разговорный, также известен как *димотика* (*δημοτική*) — «народный язык». Второй — *кафаревуса* (*καθαρεύουσα*), «очищенный язык» или ломоносовский «высокий штиль». Он использовался в литературе, публицистике и в документах (кстати, для этих целей он используется и сейчас), в нем много заимствований из древнегреческого. В 1982 году была проведена языковая реформа, и димотика (то есть, упрощенный вариант греческого) стал официальным языком страны.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTRO EΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/en/contacts/hellenic-cultural-center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

Безусловно, на древнегреческом в современной Греции уже никто не говорит (хотя его преподают в средней школе) и практической необходимости в его изучении нет. Однако в своей переводческой практике мне иногда приходится переводить документы религиозной и юридической тематики — вот там можно встретить его отголоски.

## О практике греческого языка

С первых занятий, когда мы знали только базовую лексику вроде «Здравствуйте», «Добрый день» и «Добрый вечер», мы уже старались применять новые конструкции на практике. У нас очень активная кафедра (прим. ред. Кафедра языков стран Центральной и Юго-Восточной Европы МГИМО) — нас часто приглашали на мероприятия в Посольство [Греции в Москве] и Генконсульство; мы и сами проводили нечто подобное: организовывали ежегодные встречи, представляли публике студенческие постановки. И все на греческом!

Однако мне всегда хотелось выходить за рамки и как можно чаще применять язык в реальной жизни, поэтому любая, даже маленькая возможность поговорить с носителем казалась мне ценным опытом. В середине бакалавриата я начала практиковать навыки письменного перевода и репетиторство, искала работу в профильной сфере или соответствующие волонтерские программы. Обучаясь в магистратуре, я устроилась менеджером по работе с клиентами на греческом языке и открыла разговорный клуб при [Греческом клубе НСО \(Научное студенческое общество\) МГИМО](#), чтобы все ребята могли практиковать свои разговорные навыки. Моя главная цель — влюблять в страну и укреплять связи Греции с Россией.

Тем не менее, за шесть лет изучения языка я так ни разу и не побывала в среде носителей и очень мечтаю как можно раньше приехать в Грецию или на Кипр! Я считаю, что для моей профессиональной самореализации это архиважно.

## О Греческом Культурном Центре

Летом 2020 года, в разгар пандемии, когда многие организации по понятным причинам оказались закрыты, для меня «открылась дверь» Греческого Культурного Центра (ГКЦ), где я проходила практику на третьем курсе бакалавриата. В перечень моих обязанностей входили в основном оформление сайта, публикация текущих новостей и различных анонсов, однако удалось также познакомиться с современным греческим театром и разработать стратегию привлечения молодой аудитории к деятельности ГКЦ. По большей части он ориентирован на представителей диаспоры, проживающих на

**ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР**  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

**ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/join/hellenic-cultural-center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

территории России. У Культурного Центра достаточно насыщенная программа мероприятий, есть большая библиотека печатной литературы. На сайте можно найти лекции по истории страны в видеоформате. Для меня практика в Культурном Центре — первый серьезный опыт в области моей языковой специализации, который я очень ценю.

## Об опыте судебного перевода

Однажды я переводила судебное заседание!

Согласитесь, волнительное мероприятие — переводчику требуются усиленная подготовка и выдержка. На самом заседании вы должны внимательно следить за ходом слушания, быть готовым в любой момент переводить с одного языка на другой и обратно. Накануне я штудировала юридический словарь терминов и почти не спала.

Однако по итогу оказалось не так страшно, как я себе представляла: подсудимый за время заключения хорошо овладел русским, и моя помощь с переводом оказалась по сути вспомогательной.

Когда судьи удалились на принятие решения, я задумалась:

*«Так, я готовилась. Не спала. И толком не пообщалась с носителем? Так не годится!»*

Узнав у одного из секретарей, могу ли я поговорить с заключенным, я получила удивленный взгляд — и одобрение. У нас состоялась необычная беседа, в ходе которой мы успели обсудить русских писателей — благодаря их книгам он и выучил наш язык. Согласитесь, забавная ситуация, когда российские прокуроры, адвокаты и секретари в диалоге на иностранном языке слышат знакомые фамилии [Льва] Толстого и [Федора] Достоевского.

На данный момент это самый необычный опыт в моей переводческой практике.

## О любимом древнегреческом мифе и актуальности античного искусства

Мой любимый миф? Сложный вопрос! Все они трагичны и жестоки к своим персонажам, но при этом поучительны. В произведениях древнегреческой мифологии очень редко встречаются счастливые концы.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hecuculturalcenter)

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)



Я бы выделила историю *Эдипа* (Οιδίπους), мифы о ящике *Пандоры* (Πανδώρα), а также об *Орфее* (Ορφέας) и *Эвридике* (Ευρυδίκη).

Меня всегда впечатляла архетипичность греческой мифологии и её широкий потенциал для различных интерпретаций в кино, музыке, литературе.

Удивительно, как античные

произведения *Эсхила* (Αισχύλος), *Еврипида* (Ευριπίδης) и *Софокла* (Σοφοκλής), написанные несколько тысячелетий назад, до сих пор остаются актуальными и понятными каждому из нас.

Идея злого рока в некоторых мифах, конечно, угнетает — но читать их до сих пор интересно.

## О греческом кино

В 2020 году я стала волонтером II международного кинофестиваля «Современное кино Греции», проходившего в Москве.

На фестивале зрителям были представлены фильмы самых разных жанров и форматов: короткий метр, историческая драма, авторское кино, драмеди. Лекции и общение с режиссерами помогали россиянам постигать такое загадочное и такое далекое (на первый взгляд) греческое кино.

В рамках кинофестиваля был показан и короткометражный фильм, пожалуй, самого известного на сегодняшний день греческого режиссера *Йоргоса Лантимоса* (Γιώργος Λάνθιμος) под названием «*Nimic*» («*Ничто*»).

Лантимос в последние годы уверенно покоряет Голливуд — в сентябре состоится премьера его новой фантастической мелодрамы «Бедные-несчастные», в которой снялись Эмма Стоун, Уиллем Дефо и Марк Руффало. Йоргос стремится быть понятным западной аудитории, для него важен кинематографический язык, на котором он говорит со всем миром. Во многих его фильмах за основу взят античный миф или социальная дилемма — такие картины, снятые на актуальную проблематику, добивались успеха на международных кинофестивалях. Однако в фильмах Йоргоса всегда ощущается верность своим корням и уважение к ним: где-то, например, можно услышать греческую музыку, которая органично вписывается в повествование. Каждая его отсылка к родной культуре греками и любителями кино считывается и ценится. Эти мелочи и во мне отзываются с теплотой. Творчество Лантимоса доказывает, что великая культура греков не ограничена античностью.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITISMOY  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hecuculturalcenter)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

Современное кино в Греции, часто называемое «Греческой странной волной» («*Αλλόκοτο κύμα*»), отличается малыми бюджетами — государство выделяет небольшие средства на его поддержку, в результате чего большинство картин в Греции попросту не доходят до широкого зрителя. Хотя сами режиссеры, которых относят к этому течению, не соглашаются с его названием ввиду отсутствия общей стилистики, нечто общее в современном кинематографе греков все-таки есть. В своих картинах они часто рассуждают о последствиях экономического и миграционного кризисов, пропуская реальность через призму абсурда.

Греческое кино может показаться многим мрачным и тяжелым, однако оно ставит своей целью достижение зрителем духовного катарсиса. Оно очень рефлексивно, и в этом схоже с русским. Греки активно используют образ «маленького человека» — неудачника, «плывущего на бумажной лодочке по бурной реке жизни». Я чувствую необходимость говорить об этом, потому что массовый зритель знает в лучшем случае Лантимоса — хотя помимо него в Греции множество талантливых, неповторимых творцов.

## О связи между Грецией и Россией

В России существует репрезентативная греческая диаспора — на Кубани, в Причерноморье и Приазовье живет много этнических греков. Например, немалая часть исторического центра Таганрога застроена именами греческих деятелей искусства, негоциантов, таких как *Николай Алфераки* (*Νικόλαϊ Αλφεράκης*). В России вполне успешно работают организации, ориентированные на греческое население — как уже упомянутый мною **Культурный Центр**, так и **Московское общество греков**. Оно направлено на помощь выходцам из Греции, поддержание элементов языковой и культурной среды. Знаете, у нас ведь очень много этнических греков — это легко заметить, взглянув на фамилии и имена. И хотя большинство из них не владеет языком, они стремятся не потерять связь с родиной.

Вклад греков в русские историю и культуру огромен. Это и *братья Лихуды* (*Λειχούδης*), основавшие в Москве Славяно-греко-латинскую академию, и *Максим Грек* (*Μάξιμος ο Γραικός*), святой и богослов. Список можно продолжить: художник-пейзажист *Архип Куинджи*, министр иностранных дел Российской империи и первый правитель независимой Греции *Иоаннис Каподистрия* (*Ιωάννης Καποδίστριας*), космонавт *Федор Юрчихин*...

## О том, что привлекает греков в России

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hecucenter)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiF8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

Греков в России привлекает, пожалуй, два фактора. Во-первых, это общая история. Во все времена греки чему-то учили нас, отдавали часть своей культуры, из которой выросла наша — уникальная, самобытная. И второе, это, думаю, жизненная философия — ментально мы очень близки. Большинство из нас разделяет христианские ценности: братство, семья, уважение и любовь друг к другу. Греков всегда тепло приветствуют в России, как и наших сограждан — в Элладе. Когда я говорю грекам, что я из России, я всегда встречаю их дружелюбную улыбку и чувствую, что мне рады.

Тем не менее, я считаю, что нужно не останавливаться на достигнутом и продолжать интенсивное сотрудничество по линии культурной дипломатии. Мы, конечно, будем оглядываться в прошлое, оно всегда будет с нами, но я верю, что нужно идти дальше — развивать наши двусторонние отношения с Грецией и Кипром сегодня.

## О греческой культуре в 3 словах

Глубокая. Катартическая. Зачаровывающая.

## Рекомендации от Екатерины Клименко

### Кино:

«*Портной*» («*Ράφτης*») — уютная трагикомедия о необходимости стать взрослым и сказать «да» переменам в жизни. Главный актер очень похож на Роуэна Аткинсона в роли Мистера Бина, и меня это подкупило;

«*Моя большая греческая свадьба*» — по сути, введение в повседневную жизнь современных греков. Увлекательная комедия о буднях греков в Америке. **ОСТОРОЖНО:** после просмотра фильма вы будете во всех словах искать греческие корни;

«*Лобстер*»; «*Яблоки*» — два ярких фильма представителей «греческой странной волны» *Йоргоса Лантимоса* (Γιώργος Λάνθιμος) и его ученика *Христоса Нику* (Χρήστος Νίκου). Первый — социальная драма о разделении людей на группы с элементами фантастики. Второй же — авторское размышление о том, что было бы с людьми при эпидемии амнезии.

### Литература:

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITISMOY  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/en/contacts/hellenic-cultural-center)

Telegram-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

«Остров» (Виктория Хислон) — мировой бестселлер о трагической истории греков на острове Спиналонга, долгое время являвшегося лепрозорием;

«Грек Зорба» (Αλέξης Ζορμπάς) (Никос Казандзакис, Νίκος Καζαντζάκης) — классика греческой литературы. На основе книги позднее сняли фильм, получивший мировую известность и удостоившийся 3 «Оскаров»;

«Филэллин» (Леонид Юзефович) — увлекательный псевдоисторический роман российского писателя о событиях времен греческой борьбы за независимость 1820-х годов и участия в них филэллинов — всех «друзей греческой свободы» и равнодушных к судьбе Эллады;

### Музыка:

Лена Платонос (Λένα Πλάτωνος);

Манос Хадзидакис (Μάνος Χατζιδάκις).

**ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΚΕΠ !!!**  
**ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ - ΣΥΝΕΠΕΙΑ – ΕΝΔΕΛΕΧΕΙΑ - ΠΙΣΤΗ -**  
**ΑΦΟΣΙΩΣΗ στο ΩΡΑΙΟ, το ΑΛΗΘΙΝΟ, το ΑΓΑΘΟ, το ΕΝΑΡΕΤΟ**  
**!!!**  
**ΑΡΜΟΝΙΚΗ ΣΥΝΥΠΑΡΞΗ ΜΟΡΦΗΣ & ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ !!!**

**ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ !!!**  
**ΧΡΗΣΙΜΗ- ΕΠΙΚΑΙΡΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ !!!**  
**ΕΙΜΑΣΤΕ ΜΑΖΙ !!! ΕΙΜΑΣΤΕ ΕΝΑΣ ΕΝΙΑΙΟΣ ΚΟΣΜΟΣ !!!**

**ΕΙΜΑΣΤΕ ΜΑΖΙ !!! ΜΑΖΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΜΕ ΔΥΝΑΤΟΤΕΡΟΙ,**  
**ΣΘΕΝΑΡΟΤΕΡΟΙ, ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΟΙ και ειλικρινά**  
**ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟΙ !!!**



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР  
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44  
офис № 9, 2 этаж  
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2<sup>nd</sup> floor  
127566 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: [hcc@mail.ru](mailto:hcc@mail.ru) [info@hecucenter.ru](mailto:info@hecucenter.ru)  
[www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)

skype: [hellenic.cultural.center](https://hellenic.cultural.center)

Телеграм-канал ГКЦ: <https://t.me/GreekCulturalCenter>

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCViNQH3EVWwAU6STJiFi8tQ>

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

